

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1975-1976

3 FEVRIER 1976

Projet de loi accordant un délai moratoire d'un an, pour le remboursement des prêts en cours, contractés par les personnes victimes des inondations des 2 et 3 janvier 1976, ainsi que la prolongation d'un an de la garantie de l'Etat dont certains de ces prêts bénéficient

EXPOSE DES MOTIFS

En raison de la catastrophe publique provoquée par les inondations des 2 et 3 janvier 1976, il convient de pouvoir suspendre pendant un an les contrats de prêts en cours conclus par les personnes victimes de cette catastrophe en ce qui concerne le remboursement du montant, en capital, exigible à l'échéance de l'année susvisée, pour autant que ces personnes demandent à bénéficier de cette mesure.

Le remboursement en capital dont le paiement est suspendu, sera reporté l'année qui suit celle de l'expiration du contrat de prêt.

Le Conseil des Ministres a décidé en date du 16 janvier 1976 d'accorder un tel délai moratoire pour le remboursement des prêts en cours, ainsi que la prolongation d'un an de la garantie de l'Etat dont certains de ces prêts bénéficient en faveur des victimes des inondations des 2 et 3 janvier 1976.

Tel est le but du présent projet de loi.

Le Ministre des Classes Moyennes,

L. OLIVIER

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1975-1976

3 FEBRUARI 1976

Ontwerp van wet tot toekenning van een moratorium van één jaar voor de terugbetaling van de lopende leningen aangegaan door personen die het slachtoffer zijn van de overstromingen van 2 en 3 januari 1976, alsmede van de verlenging met één jaar van de staatswaarborg die sommige van deze leningen genieten

MEMORIE VAN TOELICHTING

Wegens de openbare ramp veroorzaakt door de overstromingen van 2 en 3 januari 1976, past het de door de slachtoffers van deze ramp gesloten contracten van lopende leningen gedurende één jaar te kunnen schorsen op het stuk van terugbetaling van het bij het verstrijken van het bovenbedoeld jaar eisbaar bedrag in kapitaal, voor zover deze slachtoffers vragen deze maatregel te genieten.

De terugbetaling in kapitaal waarvan de betaling wordt geschorst, zal worden overgedragen het jaar dat volgt op het jaar waarin het leencontract verstrijkt.

De Ministerraad heeft op 16 januari 1976 beslist een dergelijk moratorium voor de terugbetaling van de lopende leningen, alsmede de verlenging met één jaar van de staatswaarborg die sommige van deze leningen genieten toe te kennen ten voordele van de slachtoffers van de overstromingen van 2 en 3 januari 1976.

Dit is het doel van dit ontwerp van wet.

De Minister van Middenstand,

L. OLIVIER

Le Ministre des Affaires économiques,

F. HERMAN

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ

Le Ministre de l'Agriculture,

A. LAVENS

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale flamande,

L. DHOORE

De Minister van Economische Zaken,

F. HERMAN

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ

De Minister van Landbouw,

A. LAVENS

De Staatssecretaris voor Vlaamse Streekeconomie

L. DHOORE

PROJET DE LOI

BAUDOUIN,
Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées par l'arrêté royal du 12 janvier 1973 et notamment l'article 3, premier alinéa;

Vu l'urgence;

Sur la proposition de Notre Ministre des Classes moyennes, de Notre Ministre des Finances, de Notre Ministre des Affaires économiques, de Notre Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale flamande et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre Ministre des Classes moyennes, Notre Ministre des Finances, Notre Ministre des Affaires économiques, Notre Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale flamande, sont chargés de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

ARTICLE 1^{er}

§ 1. Les contrats de prêts en cours, contractés à des fins privées ou professionnelles par les personnes victimes des inondations des 2 et 3 janvier 1976, dans les zones sinistrées déterminées par arrêté ministériel, sont suspendus pendant un an en ce qui concerne le remboursement du montant, en capital, exigible à l'échéance de l'année susvisée, pour autant que ces personnes demandent à bénéficier de cette mesure.

§ 2. Le remboursement du capital dont le paiement est suspendu, sera reporté l'année qui suit celle de l'expiration du contrat de prêt.

§ 3. Le paiement des intérêts dus par l'emprunteur continue à être supporté par celui-ci pendant toute la durée du contrat nonobstant la suspension du remboursement du montant en capital prévue au § 1^{er} du présent article.

ART. 2

Lorsque ces prêts bénéficient de la garantie de l'Etat, ou de l'intervention du Fonds de garantie, régis respectivement par la loi du 30 décembre 1970 sur l'expansion économique, et la loi du 24 mai 1959 créant le Fonds de garantie, cette garantie ou cette intervention est prolongée d'un an.

ONTWERP VAN WET

BOUDEWIJN,
Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, ONZE GROET.

Gelet op de wetten betreffende de Raad van State, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, eerste lid;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Op de voordracht van Onze Minister van Middenstand, van Onze Minister van Financiën, van Onze Minister van Economische Zaken, van Onze Staatssecretaris voor Vlaamse Streekeconomie, en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Middenstand, Onze Minister van Financiën, Onze Minister van Economische Zaken, Onze Staatssecretaris voor Vlaamse Streekeconomie zijn gelast in Onze Naam bij de Wetgevende Kamers het ontwerp van wet in te dienen waarvan de tekst volgt :

ARTIKEL 1

§ 1. De contracten van lopende leningen, voor privé- of beroepsdoeleinden aangegaan door personen die het slachtoffer zijn van de overstromingen van 2 en 3 januari 1976, in de bij ministerieel besluit bepaalde geteisterde zones, worden gedurende één jaar geschorst op het stuk van terugbetaling van het bij het verstrijken van het bovenbedoeld jaar eisbaar bedrag in kapitaal, voor zover deze personen vragen om deze maatregel te genieten.

§ 2. De terugbetaling van het kapitaal waarvan de betaling wordt geschorst, zal worden overgedragen het jaar dat volgt op het jaar waarin het leencontract verstrijkt.

§ 3. De betaling van de door de ontleners verschuldigde intresten worden door deze tijdens de gehele duur van het contract verder gedragen niettegenstaande de schorsing van de terugbetaling van het bedrag in kapitaal bedoeld in § 1 van dit artikel.

ART. 2

Wanneer voor deze leningen staatswaarborg werd toegekend, of wanneer er een tussenkomst geweest is van het Waarborgfonds bij toepassing van de wet van 30 december 1970 betreffende de economische expansie of de wet van 24 mei 1959 tot oprichting van het Waarborgfonds, wordt die waarborg of die tussenkomst met één jaar verlengd.

ART. 3

La demande visée à l'article 1^{er}, § 1^{er}, est adressée au prêteur dans un délai de 3 mois à partir de l'entrée en vigueur de la présente loi.

ART. 4

La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 janvier 1976.

BAUDOUIN

Par le Roi :

Le Ministre des Classes Moyennes,

L. OLIVIER.

Le Ministre des Affaires économiques,

F. HERMAN.

Le Ministre des Finances,

W. DE CLERCQ.

Le Ministre de l'Agriculture,

A. LAVENS.

Le Secrétaire d'Etat à l'Economie régionale flamande,

L. DHOORE.

ART. 3

De in artikel 1, § 1, bedoelde vraag wordt tot de lener gericht binnen een termijn van 3 maanden te rekenen van de inwerkingtreding van deze wet.

ART. 4

Deze wet treedt in werking de dag waarop zij in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, de 26 januari 1976.

BOUDEWIJN

Van Koningswege :

De Minister van Middenstand,

L. OLIVIER.

De Minister van Economische Zaken,

F. HERMAN.

De Minister van Financiën,

W. DE CLERCQ.

De Minister van Landbouw,

A. LAVENS.

De Staatssecretaris voor Vlaamse Streekeconomie

L. DHOORE.